



## Landesinstitut für Statistik

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger

## Istituto provinciale di statistica

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

# astatinfo

Nr. **57**

09/2014

## Außenhandel

### 2. Quartal 2014

#### Ausfuhren nehmen zu (+2,1%)

Im 2. Quartal 2014 wurden Waren im Wert von 989,7 Millionen Euro aus Südtirol ausgeführt. Dies entspricht einer Zunahme um 2,1% gegenüber demselben Quartal des Vorjahres (tendenzielle Veränderung). Die konjunkturelle Veränderung, d.h. die Entwicklung im Vergleich zum 1. Quartal 2014, welche von saisonalen

## Commercio estero

### 2° trimestre 2014

#### Aumento delle esportazioni (+2,1%)

Nel 2° trimestre 2014 dalla provincia di Bolzano sono state esportate merci per un valore di 989,7 milioni di euro. Si registra quindi un aumento del 2,1% rispetto allo stesso trimestre dell'anno passato (variazione tendenziale). La variazione congiunturale, ovvero lo sviluppo nei confronti del 1° trimestre 2014 (caratterizzato

Graf. 1

#### Ausfuhren nach Quartal - 2008-2014

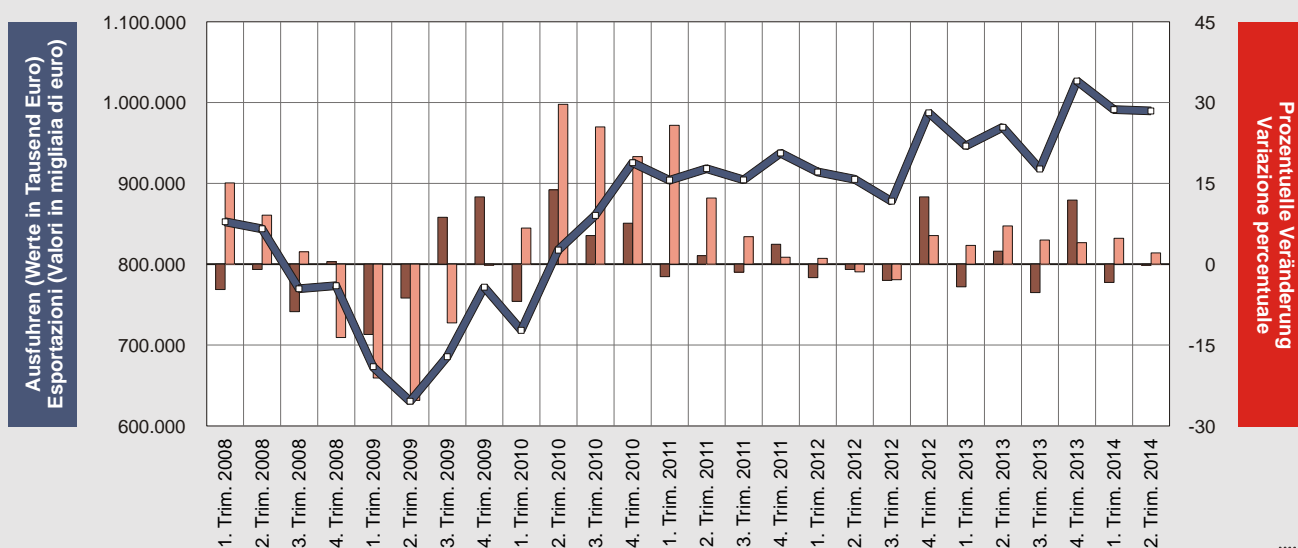
Werte in Tausend Euro und konjunkturelle und tendenzielle Veränderungen in Prozenten

#### Esportazioni per trimestre - 2008-2014

Valori in migliaia di euro e variazioni percentuali congiunturali e tendenziali

■ Konjunkturelle Veränderung  
Variazione congiunturale

■ Tendenziale Veränderung  
Variazione tendenziale



Schwankungen im Export gekennzeichnet ist, verzeichnet dagegen eine leichte Abnahme um 0,2%.

dalla stagionalità dei flussi di esportazione), registra invece una leggera flessione dello 0,2%.

**-1,4% in die EU-Staaten,  
+12,0% in andere Länder**

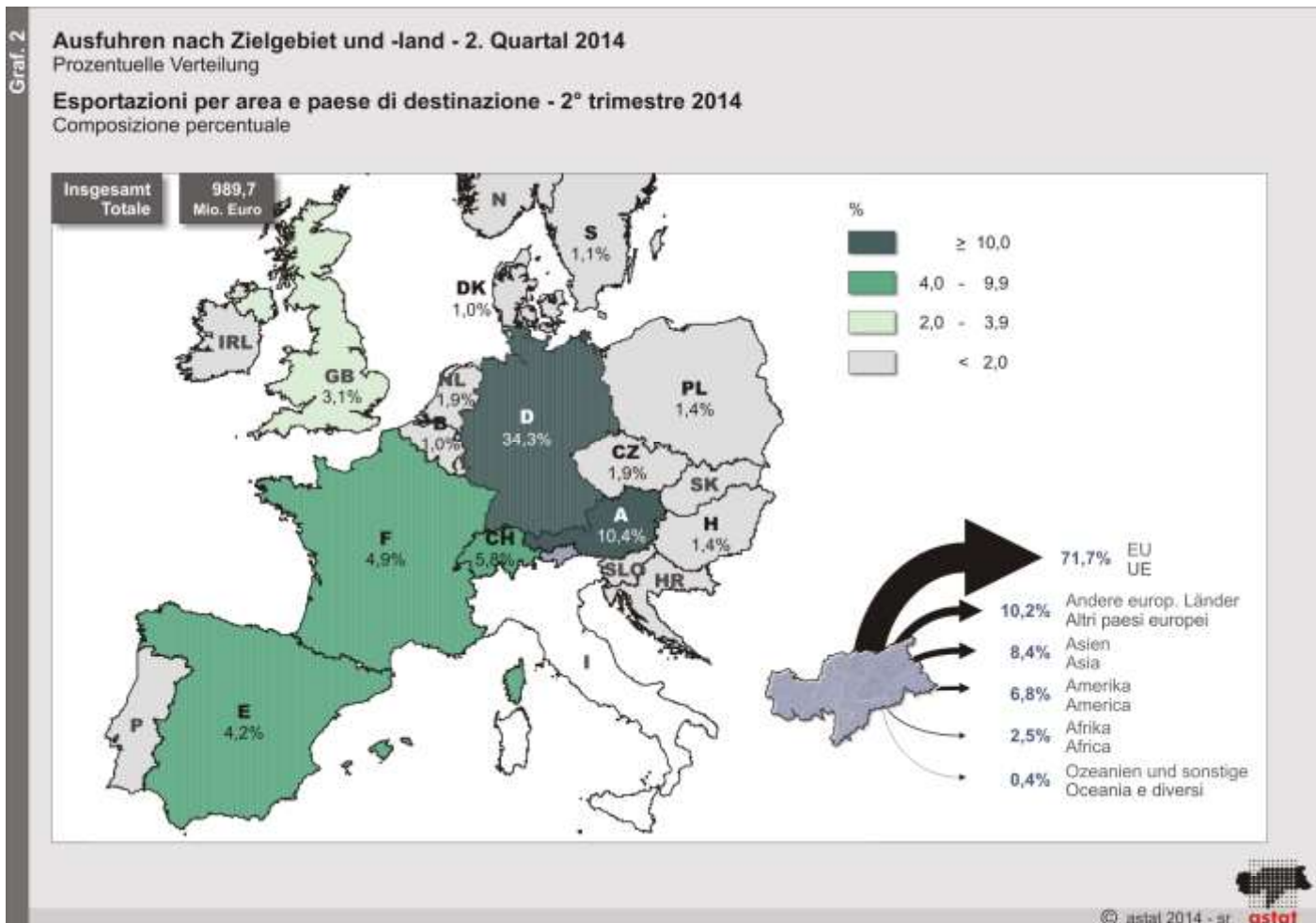
**-1,4% verso l'Unione Europea,  
+12,0% verso gli altri paesi**

Die wichtigsten europäischen Zielländer sind Deutschland (34,3%), Österreich (10,4%) und die Schweiz (5,8%), welche Frankreich überholt (4,9%). In diese vier Länder fließen mit insgesamt 55,4% mehr als die Hälfte aller Ausfuhren. Außerhalb Europas entfällt der größte Teil der Exporte auf Asien und Amerika (8,4% bzw. 6,8%).

I Paesi europei verso cui si esporta maggiormente sono la Germania (34,3%), l'Austria (10,4%) e la Svizzera (5,8%), che sorpassa al terzo posto la Francia (4,9%). In queste quattro nazioni fluisce oltre la metà di tutte le esportazioni (55,4%). Al di fuori dell'Europa, la quota maggiore delle esportazioni è diretta verso l'Asia (8,4%) e l'America (6,8%).

Die Ausfuhren in die EU-Staaten sinken leicht gegenüber dem 2. Quartal 2013 (-1,4%). Dabei stechen besonders die Exportrückgänge in die Tschechische Republik (-31,3%), nach Frankreich (-28,9%), Belgien (-4,8%) und in die Niederlande (-3,7%) hervor. Auch die Ausfuhren nach Deutschland, dem wichtigsten Zielmarkt, gehen leicht zurück (-0,7%). Nach Österreich (+16,5%), dem zweitwichtigsten Zielmarkt, Dänemark (+26,6%) und Ungarn (+12,3%) wird hingegen deutlich mehr exportiert als im selben Vorjahreszeitraum. Insgesamt steigen die Ausfuhren in zahlreiche Länder Nordeuropas an, die von Rückgängen in die Benelux-Staaten ausgeglichen werden. Die Da-

Le esportazioni verso gli stati dell'Unione Europea scendono leggermente rispetto al 2° trimestre 2013 (-1,4%). Di particolare rilievo la flessione dell'export verso la Repubblica Ceca (-31,3%), la Francia (-28,9%), il Belgio (-4,8%) ed i Paesi Bassi (-3,7%). Scendono leggermente anche le esportazioni verso la Germania (-0,7%), il mercato di sbocco più importante. Notevole aumento invece dell'export verso l'Austria (+16,5%), il secondo partner per importanza, oltre che verso la Danimarca (+26,6%) e l'Ungheria (+12,3%). In generale, si notano aumenti verso molti Paesi del Nord Europa, bilanciati da flessioni in Benelux, più eterogenei i dati di Europa dell'Est. Tra i Paesi che generano flussi



ten der osteuropäischen Staaten sind etwas weniger einheitlich. Unter den Staaten, die in absoluten Werten eine geringere Rolle bei den Ausfuhren spielen, stehen Kroatien (+86,9%), Zypern (+77,3%) und Malta (+54,3%) hervor.

Die Exporte in Nicht-EU-Staaten verzeichnen hingegen eine zweistellige Zunahme (+12,0%). Dabei nehmen vor allem die Ausfuhren in die europäischen Nicht-EU-Staaten um 16,9% zu, angeführt von Russland (+33,4%) und der Schweiz (+19,1%). Die Ausfuhren außerhalb Europas steigen um 9,4%. Dies hängt vor allem von den starken Exportzunahmen nach Afrika (+18,1%) und Amerika (+15,8%) ab. Umgekehrt sinken die Ausfuhren nach Ozeanien und in die anderen Gebiete um 4,3%.

meno rilevanti in termini assoluti, spiccano le performance di Croazia (+86,9%), Cipro (+77,3%) e Malta (+54,3%).

I paesi extra-UE mettono invece in evidenza una crescita in doppia cifra sul fronte delle esportazioni (+12,0%). In particolare le esportazioni verso i paesi europei non UE crescono del 16,9%, trainate da Russia (+33,4%) e Svizzera (+19,1%), mentre quelle verso i paesi non europei aumentano del 9,4%, in particolare grazie alla forte tendenza di crescita delle esportazioni verso l'Africa (+18,1%) e l'America (+15,8%). In controtendenza invece Oceania e altri territori (-4,3%).

**Exportzuwächse bei den Grundmetallen und Metallerzeugnissen, leichter Rückgang der landwirtschaftlichen Erzeugnisse (-3,5%)**

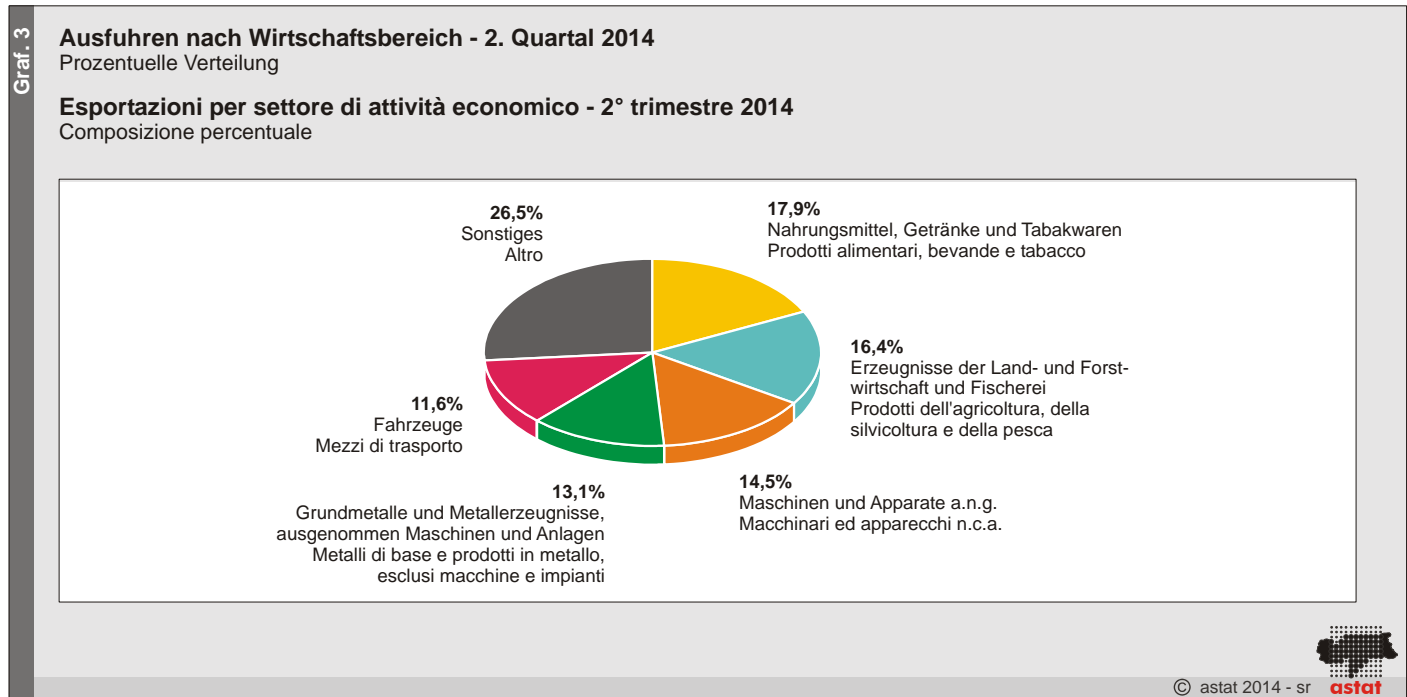
Die größten Exportanteile halten die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* (17,9%), gefolgt von den *Erzeugnissen der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei* (16,4%), den *Maschinen und Apparaten a.n.g.* (14,5%) und den *Grundmetallen und Metallerzeugnissen, ausgenommen Maschinen und Anlagen* (13,1%).

Gegenüber dem 2. Quartal 2013 verzeichnen drei der vier Schlüsselsektoren Zuwächse: +23,4% die *Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen*, +3,9% die *Maschinen und Apparate a.n.g.* und +0,3% die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren*. Die Ausfuhren des anderen tradi-

**Grande incremento delle esportazioni di Metalli di base e prodotti in metallo, leggero calo per il settore agricolo (-3,5%)**

La maggiore quota di esportazione è ascrivibile ai *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (17,9%), seguiti dai *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca* (16,4%), dai *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (14,5%) e dai *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (13,1%).

Rispetto al 2° trimestre 2013 vi sono aumenti in tre dei quattro settori più rilevanti: *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (+23,4%), *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (+3,9%). *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (+0,3%). Le esportazioni del settore *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e del-*



tionellen Schlüsselsektors der Südtiroler Ausfuhren, der *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft*, sind hingegen um 3,5% gesunken.

Das prozentuell höchste Ergebnis mit einem Plus von 215,3% des Exportvolumens erzielen die *pharmazeutischen Erzeugnisse*. Einen sehr deutlichen Rückgang verzeichnen die *Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung* (-97,5%). Bei der Interpretation dieser Ergebnisse ist jedoch zu berücksichtigen, dass beide Sektoren einen verhältnismäßig kleinen Anteil am Gesamtexport halten. Diese Veränderungen haben deshalb eine geringe Bedeutung für die Exportleistung Südtirols.

*la pesca*, altro tradizionale pilastro dell'export altoatesino, sono invece calate del 3,5%.

Il risultato percentuale più elevato, con un volume di export cresciuto del 215,3%, appartiene agli *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici*. Un netto dato negativo è invece palesato dagli *Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento* (-97,5%). Tra le motivazioni di tali valori è da citare la quota relativamente bassa di tali settori sul totale delle merci esportate. Si tratta quindi di variazioni dallo scarso significato complessivo per l'export altoatesino.

Tab. 1

### Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 2. Quartal 2014

#### Esportazioni per area e paese di destinazione - 2° trimestre 2014

GEBIETE UND LÄNDER	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2013 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2013	AREE E PAESI
<b>Europäische Union</b>	<b>709,2</b>	<b>71,7</b>	<b>-1,4</b>	<b>Unione europea</b>
Frankreich	48,3	4,9	-28,9	Francia
Niederlande	19,1	1,9	-3,7	Paesi Bassi
Deutschland	339,7	34,3	-0,7	Germania
Vereinigtes Königreich	30,3	3,1	1,7	Regno Unito
Irland	1,4	0,1	18,1	Irlanda
Dänemark	10,3	1,0	26,6	Danimarca
Griechenland	4,1	0,4	-12,5	Grecia
Portugal	6,4	0,6	-1,2	Portogallo
Spanien	42,0	4,2	0,6	Spagna
Belgien	10,3	1,0	-4,8	Belgio
Luxemburg	0,6	0,1	-10,9	Lussemburgo
Schweden	10,9	1,1	3,5	Svezia
Finnland	2,8	0,3	20,8	Finlandia
Österreich	103,2	10,4	16,5	Austria
Malta	1,3	0,1	54,3	Malta
Estland	0,5	0,1	-10,8	Estonia
Lettland	1,1	0,1	12,8	Lettonia
Litauen	2,8	0,3	20,1	Lituania
Polen	14,2	1,4	-1,6	Polonia
Tschechische Republik	18,6	1,9	-31,3	Repubblica Ceca
Slowakei	6,8	0,7	12,5	Slovacchia
Ungarn	14,3	1,4	12,3	Ungheria
Rumänien	6,4	0,6	2,0	Romania
Bulgarien	2,2	0,2	-32,3	Bulgaria
Slowenien	6,1	0,6	-10,5	Slovenia
Kroatien	3,2	0,3	86,9	Croazia
Zypern	2,2	0,2	77,3	Cipro
<b>Insgesamt Nicht-EU</b>	<b>280,6</b>	<b>28,3</b>	<b>12,0</b>	<b>Totale paesi extra-UE</b>
<b>Europäische Nicht-EU-Staaten</b>	<b>100,7</b>	<b>10,2</b>	<b>16,9</b>	<b>Paesi europei non UE</b>
<i>davon Schweiz</i>	<i>57,8</i>	<i>5,8</i>	<i>19,1</i>	<i>di cui Svizzera</i>
<i>davon Russland</i>	<i>14,7</i>	<i>1,5</i>	<i>33,4</i>	<i>di cui Russia</i>
<b>Nicht europäische Länder</b>	<b>179,9</b>	<b>18,2</b>	<b>9,4</b>	<b>Paesi non europei</b>
Afrika	24,7	2,5	18,1	Africa
Amerika	67,3	6,8	15,8	America
Asien	83,6	8,4	3,3	Asia
Ozeanien und andere Gebiete	4,2	0,4	-4,3	Oceania e altri territori
<b>Insgesamt</b>	<b>989,7</b>	<b>100,0</b>	<b>2,1</b>	<b>Totale</b>

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

**Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 2. Quartal 2014****Esportazioni per settore di attività economica - 2° trimestre 2014**

WIRTSCHAFTSBEREICH	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2013 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2013	SETTORE DI ATTIVITÀ ECONOMICA
Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei	162,2	16,4	-3,5	Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca
Erzeugnisse des Bergbaus und Gewinnung von Steinen und Erden	3,6	0,4	6,8	Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere
Nahrungsmittel, Getränke und Tabakerzeugnisse	177,2	17,9	0,3	Prodotti alimentari, bevande e tabacco
Herstellung von Textilien, Bekleidung, Leder, Lederwaren und Schuhen	26,1	2,6	-4,5	Prodotti tessili, abbigliamento, pelli e accessori
Holzwaren, Papier, Pappe und Waren daraus	37,0	3,7	-0,1	Legno e prodotti in legno; carta e stampa
Kokerei und Mineralölerzeugnisse	0,6	0,1	26,9	Coke e prodotti petroliferi raffinati
Chemische Erzeugnisse	22,7	2,3	8,6	Sostanze e prodotti chimici
Pharmazeutische Erzeugnisse	2,7	0,3	215,3	Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici
Gummi- und Kunststoffwaren, Glas und Glaswaren, Keramik, Erzeugnisse aus der Verarbeitung von Steinen und Erden	45,9	4,6	-0,3	Articoli in gomma e materie plastiche, altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen	130,1	13,1	23,4	Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti
Datenverarbeitungsgeräte, elektronische und optische Erzeugnisse	28,1	2,8	7,7	Computer, apparecchi elettronici e ottici
Elektrische Ausrüstungen	35,7	3,6	18,9	Apparecchi elettrici
Maschinen und Apparate a.n.g. (a.n.g. = anderweitig nicht genannt)	143,7	14,5	3,9	Macchinari ed apparecchi n.c.a. (n.c.a. = non classificati altrove)
Fahrzeuge	115,0	11,6	-2,4	Mezzi di trasporto
Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes	48,6	4,9	-10,2	Prodotti delle altre attività manifatturiere
Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen	1,3	0,1	-13,4	Prodotti delle attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
Verlagswesen, audiovisuelle Medien und Rundfunk	8,0	0,8	-16,5	Prodotti dell'editoria e audiovisivi; prodotti delle attività radiotelevisive
Erzeugnisse der sonstigen freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten	..	..	42,7	Prodotti delle altre attività professionali, scientifiche e tecniche
Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung	0,1	..	-97,5	Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento
Schiffsausrüstung, einzelstaatliche Retourwaren und abgelehnte Sendungen, sonstige Waren	0,4	0,1	440,6	Merci dichiarate come provviste di bordo, merci nazionali di ritorno e respinte, merci varie
<b>Insgesamt</b>	<b>989,7</b>	<b>100,0</b>	<b>2,1</b>	<b>Totale</b>

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

**Hinweis für die Redaktion:**

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Stefano Podda, Tel. 0471 41 84 52.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:**

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Stefano Podda, tel. 0471 41 84 52.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).